

MARCH 16

Martyr Sabinas of Egypt, Liturgy of the Presanctified Gifts (sung on Wed.)

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

- v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*
- v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*
- v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

Tone 4 *Idiomelon* (from the Lenten Triodion)

Like the Prodigal,
I recklessly squandered my Father's riches.
Forlorn and destitute, I dwelt in a land of evil men.
In my foolishness I became like the senseless beasts,
stripped of all divine grace.
But now I have returned and cry to You,
the compassionate and merciful Father://
"I have sinned, O God, but receive me in repentance, and have mercy on me!"

- v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

Tone 4 (for the Martyrs)

O Martyrs of the Lord,
living sacrifices, spiritual oblations,
perfect victims, sheep who know God and are known by Him,
whose fold no wolf can enter;//
pray that we too may graze with you beside still waters!

- v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Tone 6 *(from the Triodion, by Joseph)* *(Having placed all their hope)*

O Apostles, eyewitnesses of God,
rays of light from the spiritual Sun:
entreat Him to enlighten our souls and deliver us from the dark night of
passions!
Pray that we may see the day of salvation!
By your prayers and intercessions,
may our hearts, which the Evil One has wounded, be cleansed,
so that, saved by faith, we may always honor you, //
who save the world by your wise preaching.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Like the Prodigal, I wandered off into an evil land.
I recklessly squandered the riches that You gave me.
Now I pine with hunger, starved of good deeds.
Stripped of divine grace, I am clothed with the shame of sin.
I have sinned, and yet I know Your goodness.
Receive me as one of Your hired servants, O compassionate Christ, //
by the prayers of the Apostles, who loved You!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 6 *(from the Triodion, by Theodore)* *(At the right hand of the Savior)*

O Apostles of the Savior,
lights of the world, its benefactors and its saviors,
like the heavens you tell the glory of God,
adorned with stars of miracles and signs of healing.
Fervently intercede before the Lord for us,
that He may accept our prayers as incense,
and make us worthy to behold and kiss the life-giving Cross with fear!
As we venerate Your Cross, O Savior, //
send down on us great mercy in Your love for mankind!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 8 *(from the Menaion, for St. Sabinas)* *(What shall we call you)*

What shall we call you, O glorious one?
Warrior of the mighty King and God,
for you courageously destroyed the impiety of bodiless demons?
Beacon shining with spiritual light?
A powerful destroyer of idols?
An athlete who contested according to the law? //
Pray that our souls may be saved!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

What shall we now name you, O Sabinas?
A river of living waters pouring out on us a spiritual flood?
A truly inexhaustible fount of healing,
for us who are cruelly oppressed?
A cup overflowing with spiritual drink;
a most true wonder-worker, equal in honor to the Bodiless Ones? //
Pray that our souls may be saved!

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

What shall we call you, O holy one?
Guide to those who are going astray?
An intercessor for sinners who are storm-tossed with evil,
and a true physician for them?
A precious and fragrant lily of Paradise?
The first-fruit among martyrs and their confirmation?
An ever-flowing source of miracles;
a valiant struggler? //
Pray that our souls may be saved!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(Theotokion)*

To whom can you be likened, O wretched soul?
You do not in any way push yourself towards repentance,
nor do you dread the unending fire of evils.
Rise up, summon the only swift aid, and cry aloud:
“O Virgin Mother, entreat your Son and our God //
to deliver me from the traps of the deceiver!”

Tone 4 Prokeimenon

I will trust in the mercy of God / for ever and ever. *(Ps. 51:8b)*

*V. Why do you boast, O mighty man, of mischief done against the godly?
(Ps. 51:1)*

Reading from Genesis (7:6-9)

Tone 4 Prokeimenon

When the Lord turns back / the captivity of His people. [/ let Jacob rejoice and let Israel be glad.] *(Ps. 13:8b)*

V. The fool says in his heart, "There is no God." (Ps. 13:1)

Reading from Proverbs (9:12-18)

(and the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts)

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.